Hay Hophopapna (Genesis)

HAY NUNLUMUAN APU DIOS DI AN NAMIN AN WADA

1 [1]Hidin hophopapna ya limmun Apu Dios hi ad
abunyan ya tun luta [2]mu ma"id ni' ha naputu' hi
a'at tun luta. Te namaag ya on adallodallom an liting
ta nunnaud an munhihillong an tapottapol. Ya nan
Espiritun Apu Dios ya umanin'innabat hinan tu'yap di
liting an umat hinan dibdib.

HOPAPNAH ALGO

[3]Ya inah on alyon Apu Dios di, Mawaday patal.
Ya nawada. [4]Ya maphod hi nanigona idiyen patal. Ot
punhiwwayona mohpe nan patal hinan hilong. [5]Ot
ngadananah hin'algawan nan patal ya mahdom nan
hilong. Ta hidiyey hopap di algo an nihipun hidin
nawnawi"it ta inggana idiyen mawi"it.

MI'ADWAH ALGO

[6]Ya alyon bon Apu Dios di, Mawada ha
pumbattanan nan liting ta munduwa. [7]Ya nawadah
boh diyen nibattan. Ta hay udum hinan liting ya
wadah nan bugut an alpuan di udan ya hay udumna
ya nan liting tuwalih tun luta. [8]* Ot ngadanan Apu
Dios hidiyen numbaktu hi ad lagud. Ta hidiyey
mi'adwah algo an nihipun hidin nawnawi"it ta
inggana bo idiyen mawi"it.

MI'ATLUH ALGO

[9]Ya alyon Apu Dios boy, Ad uwani ya pohdo' di
ma'amung nan liting hinan nunda"ul ta mabudhan
nan luta. Ya na'at. [10]Ot ngadanana nan mamagah luta
ya baybay nan na'amungan di liting. Ya tinigon Apu
Dios ya maphod. [11,12]Ya himmapit bo ya alyonay,
Tumuludah tun lutay holo' ya nan mitanom an mihda
ya nan mitanud di ibungana an umat hinan page ya
nan nat'onat'on an bumunga ta gapuh nan buwadan
humango ya nanongnan way oha on minaynayun di
a'atnah tun luta. Ot ma'at an namin dadiyen inalina.
Ya maphod hi nanigan Apu Dios. [13]Ta hidiyey
mi'atluh algo an nihipun hidin nawnawi"it ta inggana
bo idiyen mawi"it.

MI'APAT HI ALGO

[14]Ya alyon bon Apu Dios di, Mawadaday dilag hi
ad lagud ta mapto' an waday hilong ya ahi nan
mapatal ya ta panginnilaan bo hi bilang di algo ya

---

*2 Pedro 3:5

bulan hinan hintawon. Ya panginnilaan boh nan
ma'ma'at an umat hi ahiliya' ya nan algo an
pundayawan [15]ya ta buminangdah ad lagud ta
madilagan tun luta. Ot hiyay na'at. [16]Ta winadan Apu
Dios nan duwan o"ongal an dilag an nan algo ta
manilag hitun luta ta pumatpatal ya nan bulan an
manilag hitun lutah on nahdom. Ya at boh din
winadana nan adakdaklan an bittuwon. [17]Ot iphodnan
ipanuh nan e iha"adan di hin'ohhah did lagud ta
dilaganda tun luta. [18]Ya hay oha bo ya ta diday ukod
an manilag hinan mahdom ya nan mapatal ta wan
mipahhiw nan hilong hinan mapatal. Ta tinigon Apu
Dios ya maphod. [19]Ta hidiyey mi'apat hi algo an
nihipun hidin nawnawi"it ta inggana idiye bon
mawi"it.

MI'ALIMAH ALGO

[20]Ya alyon Apu Dios boy, Mawadaday
dakkodakkol an nat'onat'on an munhituh nan
nalitingan. Ya hay adakdaklan bon nun'apaya'an ta
ahitatayyapandad lagud di udum. [21]Ta limmun Apu
Dios nan nat'onat'on an wah nan baybay an
o"ongalday udum. Ya at boh din limmunan namin
nan nat'onat'on an nun'apaya'an. Ot tinigona ya
maphod di a'atda. [22]Ot wagahana didan namin an
alyonah nan wah nan nalitngan di, Munholag ayu ta
mun'ipong ayuh nan nalbong. Ya at boh din
winagahana nan nun'apaya'an ta dumakkodakkoldah
tun luta. [23]Ta hidiyey nagibbuhan nan mi'alimah algo
an nihipun hidin nawnawi"it ta inggana bo idiyen
mawi"it.

MI'ANOM HI ALGO

24Ya alyon bon Apu Dios di, Mawadadah tun lutay
nat'onat'on an animal ya nan udum an
mungkaddapan. Ya na'at boh diye. 25Ta tinigon Apu
Dios danaen winadana ya maphodda.

26* Ya alyona moy, Ad uwani ya hay taguy
lumuon ta'u ta umat i dita'u an ingngohonday a'at
ta'u. Ta diday pangiyukodan ta'uh an namin nan wah
nan baybay ya nan nun'apaya'an ya an namin nan
animal ya nan mungkaddapan. 27** Ta at hidiy inat
Apu Dios an limmunay tatagu ta in'ingngohnay
a'atdah nan a'atna. Ya nan limmuna ya lala'iy oha ya
babaiy oha. 28Ot wagahan Apu Dios didan alyonay,
Munholag ayu ta dumakol ayu ta lo'tat ya mun'ipong
ayuh tun luta ta da'yuy ukod hitun luta. Ya da'yuy
ukod boh an naminda nan wah nan baybay ya nan
nun'apaya'an ya nan animal ya nan mungkaddapan.
29Ot inayun Apu Dios an alyon bon diday, Tun
nun'itanom an tumanud di ibungada ya limmu' ta
pangalanyuh anonyu. Ya at boh dih tun nun'itanom
an bungbunga"an. 30Mu nan holo' ya nan udum an
mitanom ya winada' ta anon nan a'animal hitun luta
ya nan nun'apaya'an ya nan mungkaddapan. Ta an
namin danaen inalin Apu Dios ya na'at. 31Ta
tinigonan naminamin nan limmuna ya mun'aphodda.
Ta hidiyey nagibbuhan nan mi'anom hi algo an
nihipun hidin nawnawi"it ta inggana idiyen mawi"it.

---

*1 Kulintu 11:7

**Mateo 19:4; Markos 10:6

MI'APITUH ALGO

2 [1]Hidiyey nangigibbuhan Apu Dios an nunlumuh
an namin. [2]* Ta timmungoh Apu Dios idiyen
mi'apitun algo ta ayna nun'iblayan. [3]Ot wagahanah
diyen algo an alyonay hidiyey na'anhan an algo te
tinungonah e nalpahan an namin nan nunlumuanad
lagud ya tun luta. [4]Ta at hinay a'at di e nunlumuan
Apu Dios hitun luta ya ad lagud.

HI AD EDEN

Ta hidin limmun Apu Dios tun luta ya ad lagud
[5]ya ma"id ha ta'on di oha iha nitanom onu ha
namaag ot humango. Te ma"id ni' ha impiyalin Apu
Dios hi udan hitun luta ya at boh din ma"id ni' ha
taguh muntanom. [6]Mu nanongnan waday liting an
tumuluh nan luta ta hiyay munhanong hinan
tu'yapna. [7]** Ya indani ya apyon Apu Dios han adol
hinan pito' ot iyahyahnah way olong diyen limmuna
ya inah on yumahyah an tagu. [8]Ya tanman Apu Dios
han luta an ad Eden an nangappit hi tuluan di algo ot
hidiy pangiha"adana idiyen lala'in limmuna. [9]*** Ot
wadaonah din namin nan mun'ap'aphod di tigonan
bungbunga"an an maphod hi anon di bungada. Ya
winadana boh gawwana nan kayiw an mangdat hi
itaguan ya at boh dih nan kayiw an mangdat hi la'ing
di tagu ta mabalin an innilaonda hi on nganne nan

---

*Hebreo 4:4,10
**1 Kulintu 15:45
***Hay Nipa'innila 2:7, 22:2,14

maphod ya nan na"iho. [10]Ya wada bo han wangwang
hidi idiyen natanman an ad Eden ta ay manibug
hinan nitanom. Mu on naluh idiyen natanman ot
mahiphipnge ta nun'opat di wangwang. [11]Hay ngadan
nan oha ya ad Pihon an nangidalan hi ad Habilah an
awadan di balitu'. [12]Nan balitu' hidi ya dadiye nan
namahmah di abalitu'na. Ya wada boy nun'abalol an
mahama' hidi an ma'alih bellium ya oniks. [13]Ya hay
ngadan nan mi'adwan wangwang ya ad Gihon an
nangidalan hi ad Kuh. [14]Ya nan mi'atlun wangwang
ya ad Tiglih an nangidalan hi ad Assyria hi nangappit
hi tuluan di algo. Ya nan mi'apat an wangwang ya ad
Ublates.
[15]Ta hidih nan natanman an ad Eden di e
nangiha"adan Apu Dios idiyen lala'i ta wan hiyay
mumpapto' hidi ya innayunan impapto' nan nitanom.
[16]Ot alyona i hiyay, An namin nan bungan di
bungbunga"an ya mabalin an anom [17]an ammuna nan
bungan han ohan kayiw hi adim anon. An hidiye nan
mangdat hi la'ing di tagu ta imatunana nan nipto' ya
nan agge. Ot ipidwan Apu Dios an alyon i hiyay,
Mahapul an adim anon nan bungan diyen ohan
kayiw. Te anom e ya mipadih an mate'a idiyen algo
te mihiwwe'a i ha"on.

HAY NALMUAN EVA

[18]Indani ya alyon bon Apu Dios di, Adi maphod di
mun'ohhah tuwen lala'i. Ot aga ta apyo' ha nipto' hi
pun'adwana ta pumboddangna. [19,20]Ot apyon Apu
Dios nan pito' hinan nat'onat'on an animal ya
nun'apaya'an. Ot ena ipatigo idiyen lala'i ta hay

pungngadanan dida. Ya an naminda ya nginadanan
diyen lala'i ta hiyay ninaynayun hi ngadanda. Mu
ma"id i dadiye ha nipto' hi pun'adwana. 21Ta hay inat
mon Apu Dios ya impalo'nah diyen lala'i. Ta on
na'allo'an ot to'dangonay ohah nan tungal hi
taglangna ot ahina mohpe pun'umuton nan lamoh.
22Ot apyona diyen tungal ihan babai ot iyenah nan
lala'i. 23Ya alyon nan lala'iy,

Maphod ta ad uwani ya wada ha pun'adwa'
iha paddung'u. Te hay tungalna ya nalpuh
adol'u ya ta'on di hay lamohna. Ot hay
ngadana ya babai te nalpuh lala'i.

24* Ta hiya nan mangahawa e nan lala'i ya taynana
nan a'ammodna ta e middum hinan babain ahawana
ta ayda ohan tagu. 25Hidiyen lala'i ya nan babai ya
ta'on hi aggeda nunlubung ya ma"id ha bainda.

HAY NUMBAHULAN DI TAGU

3 1**An namin nan animal ya nan udum an limmun
Apu Dios ya nan ulog di nahallatom. Ta han
hin'algo ya inalinah nan babaiy, Undan immannung
an ipagol Apu Dios di eyu panganan hinan
kumpulnan bungan di kayiw ituwen natanman? 2Ya
alyon nan babaiy, Kumpulna i datuwen bungbunga"an
ya mabalin an anonmiy bungada 3an ammuna nan
bungan nan kayiw an nigawwa ituwen natanman hi
mipagol. Te hay inalin Apu Dios ya adimi te anonmi
e anu onu dapaonmi ya mate ami. 4Ya alyon nan ulog
hinan babaiy, Adi ayu aya mate. 5Manu eh ipagol
Apu Dios ya innilanan hidiyen panganganyuy ay

---

*Mateo 19:5; Markos 10:7,8; Episu 5:31

**Hay Nipa'innila 12:9; 20:2

adiyatan nan matayu ta innilayu moy numpahhiwan
nan maphod ya nan adi maphod ta mabalin mon
mipaddung ayun hiya. [6]Ya nidngolan nan babai idiye
an namama ten tinigona an mapmaphod hidiyen
kayiw ya maphod hi anon nan bungana. Ya de bon
ninomnomna ya maphod on luma'ing. Ta imme mo ot
alana dohah nan bungan diyen kayiw ot anona ot
idatna doha i ahawana ta inana bo. [7]Ya on hiyah
inanda ya immannung an ay mohpe nadiyat di
matada te immutalngandan aggeda nunlubung. Ta
pundada"itonda nan tubun di kayiw ot hiyay
ilubungda.
[8]Ya hidin tuwen malimuh nan algo ya
dingngoldan wadah Apu Dios an mundaldallanan
hinan way awadanda. Ya mamtikdan eda mun'ipa"eh
nan way nakayiwan. [9]Mu pungkalian Apu Dios nan
lala'in alyonay, On daan'a? [10]Ya timbal nan lala'i ya
alyonay, Dingngol'uy pungkikimmogam hitun
natanman ya timmakuta' ta hiya nan ea' nipa"e te
aggea' nunlubung. [11]Ya alyon Apu Dios di, Nganney
nangalin he"ah numbollad'a? Undan inanmu tuwali
nan bungan di kayiw an impagol'u? [12]Ya alyon nan
lala'in di, Tun babain indatmun pun'adwa' di nangdat
i dohan ha"on ot ano'. [13]Ya alyon Apu Dios hinan
babaiy, Nganu on wa ha at hinah inatmu? Ya alyon
nan babaiy, Han tun ulog othadin binaliana' ta hiya
nan inan'u. [14]Ya alyon Apu Dios hinan ulog di, Gapu
inaen inatmu ya idutan da'a ta mipalpuh ad uwani ya
an namin nan animal an limmu' ya he"a ya abuh di
hay putum di pangem. Ya at boh din hay hupu' di
itanudmu ta ingganah atayam. [15]* Ya hay oha bo ya
pumbuhulon da'yun duwah nan babai i ha"on. Ya at
boh din mumbuhulda nan holagmu ya nan holagna.
Nan holagna ya gumi'onay ulum an ta'on onmu
hugatan di hukina. [16]Ot ihiwnah nan babain alyonay,

He"a ya udma' di punligatam hinan em punholagan ta
wan midgohan'ah ongal ya ahi'a mun'ayyam. Mu hiya
damdaman nanongnay naminhodmun ahawam an
ta'on on at hidiy punligatam hinan pun'ayyamam. Ya
hiyay ibilangmuh ap'apum. [17]Ya inalin Apu Dios
hinan lala'iy, Ta'on di he"a ya molta'on da'a te
inunudmu nan inalin ahawam ta inanmu nan bungan
di kayiw an ipagol'u. Ot gapu inaen inatmu ya
mumbalin tun lutah adi maphod. Ta ma"able'an
manamutamu ya ahi mabalin hi waday itanudmuh
nan atagum hitu. [18]Ya mi'itmol boy dakol an pumagat
ya holo' ya ta'on mo on nan namaag on tinummol
hitun luta ya pa'i"anmu. [19]Ya gahin on'a
lumingngotan an manamutamuh tun luta ya ahi wa
ha bungan di intanommuh anon ta ingganah
mumbangngad'ah tun luta an nalpuam. Te pito' di
na'alaam ta hiya nan pito' bo damdamay
pumbangngadam.

[20]Hay nungngadan Adam i ahawana ya hi Eva te
hiyay hi inan an namin di taguh tun luta. [21]Ot idat
Apu Dios nan lubung an niphod hinan up'up di
animal ta inlubung da Adam i ahawana.

HAY NAHNAGAN DA ADAM I EVA HI AD EDEN

[22]Ya inalin Apu Dios di, Ad uwani ya nipaddung
moy tagun dita'u te innilana moy numpahhiwan nan
nipto' hinan agge. Ot adi mabalin hi igawwenay
ta'lenah nan kayiw an mangdat hi itaguan an
munnananong ya inalana dohah nan bungana ya
inana. Ya adi bo mabalin an mi'itaguh munnananong.
[23]Ot pa'aanon mon Apu Dios didah di idiyen
natanman an ad Eden ta nan lutan bokon ad Eden di

eda tamuan. Ya dida ya nan pito' di na'alaanda. 24Ot
paguwalyanah nan anghel nan awon an nangappit hi
tuluan di algo. Ot ihawana boh di han adukken
hinalung an mundalang an munhinnigi ta ma"id ha
aton di kumpulnan umeh nan awadan di kayiw an
mangdat hi itaguan.

Additional copies of this publication may
be obtained from:
TCP
P.O. Box 423
Greenhills, Metro Manila

Picture on page 1 by Horace Knowles from the English School Bible, British and Foreign Bible Society.

All other pictures used by permission of David C. Cook Foundation.

Amganad Ifugao Genesis

06.17-682-1M 14.150P-821043B

Printed in the Philippines

NEW YORK INTERNATIONAL BIBLE SOCIETY

Publishers

1982